

Publicación de la Asociación Argentina de los  
Químicos y Técnicos de la Industria del Cuero

**Propietario:**

Asociación Argentina  
de los Químicos y Técnicos  
de la Industria del Cuero (AAQTIC)  
Yapeyú 531  
(1216) Buenos Aires - Argentina  
Telefax: (54 11) 4982-5550  
info@aaqtic.org.ar  
www.aaqtic.org.ar

**Director:**

Claudio Salvador

**Consejo de Redacción:**

Lic. Víctor Vera (CITEC)  
Lic. Patricia Casey (AAQTIC)  
Lic. Arnaldo Luppi (AAQTIC)  
Lic. Jorge Vergara (AAQTIC)  
Ing. José Barna

**Diseño y Diagramación:**

Rubén Canedo  
Nora Guerra

**Notas Periodísticas:**

Lic. Martín Fernández Tojo

**Traducciones:**

Luis Pellegrino

**Fotografía de portada:**

Claudio Salvador

**Impresión:**

Artes Gráficas Buschi

**Reserva de Espacios Publicitarios:**

email: info@aaqtic.org.ar  
Teléfono: 4982-5550 (de 15 a 20 hs)

ISSN 0327-4357 / RNPI 140148

Impreso en Argentina. Copyright 2009

Todos los derechos reservados

**Sugerencias, comentarios,  
consultas, aportes de material  
para la revista, etc.:**  
revista@aaqtic.org.ar



Revista Tecnología del Cuero  
está adherida a la Asociación  
de la Prensa Técnica y Especializada  
Argentina.

Las opiniones expresadas en esta publicación corresponden exclusivamente a los autores de las notas o a las personas entrevistadas y no necesariamente reflejan la opinión de la editora, quien a su vez no asume responsabilidad alguna por el contenido y/o autoría de los mismos.

La editora no se responsabiliza por la publicación de marcas (logotipos e isotipos), licencias y/o fotografías utilizadas por los anunciantes en los espacios publicitarios de la presente edición.

# sumario

Volumen 21 - N° 69 - Abril 2009



**Comisión Directiva:**

**Presidente:**

Lic. Jorge Vergara

**Vice Presidente:**

Lic. Patricia Casey

**Secretaria:**

Sra. Dolores d'Avis

**Tesorero:**

Sr. Claudio Salvador

**Vocales Titulares:**

Ing. Roberto Escobar  
Sr. Joaquín Castellanos  
Sr. Martín Rodríguez  
Sr. Roberto Maciel

**Vocales Suplentes:**

Sr. Andrés Naab  
Sr. Ricardo Echezuri

**Revisores de**

**Cuentas Titulares:**

Sr. Miguel Saracho  
Sr. Jorge Ghiglione  
Ing. Luis Rossi

**Revisores de**

**Cuentas Suplentes:**

Sr. Enrique Kruk  
Ing. Luis Rossi

## Editorial

### Editorial

. Rescatemos la historia.  
. *Let's recover history.*

Página .....3

## Investigación

### Research

. Importancia de la direccionalidad de las propiedades físicas del cuero en el armado de fundas para Tapicería Automotriz.

. *Importance of the directionality of leather physical properties in the assembly of automotive upholstery covers.*

Página .....8

. Upgrading. Conservando la elegancia del cuero.

. *Upgrading. Keeping leather elegance.*

Página .....16

## Series

### Series

. Institutos y Centros de Investigación y Enseñanza sobre el cuero en el mundo: Instituto de Reutlingen.

. *Institutes and centres for leather research and education in the world: Reutlingen Institute.*

Página .....24

. Otro Socio de AAQTIC que estudia en el exterior.  
*. Another member of AAQTIC who studies abroad.*

Página .....26

. Origen y Desarrollo de la Industria Curtidora Argentina. Parte 1: Desarrollo de las curtiembres hasta la primera guerra.  
*. Origin and development of the Argentine tanning industry. Part 1: Development of tanneries until the First World War.*

Página .....30

### Actividades AAQTIC *AAQTIC's Activities*

. 2ª Jornada Técnica Nacional de la Industria Curtidora.  
*. 2nd National Technical Symposium of the Tanning Industry.*

Página .....36

. Conferencia sobre el futuro de la cadena de valor de la piel. AIICA.  
*. Lecture on the future of the hide value chain. AIICA.*

Página .....40

. 42ª EXPOCAIPIC.  
*. 42nd EXPOCAIPIC.*

Página .....42

. Asamblea general ordinaria y celebración del Día del Curtidor en AAQTIC.  
*. Members' Annual General Meeting and Tanner's Day celebration at AAQTIC.*

Página .....44

. Curso de Terminación de Cueros.  
*. Leather Finishing Course.*

Página .....48

. Brindis de fin de año.  
*. Year end toast.*

Página .....50

. XVII Congreso Latinoamericano de químicos y técnicos de la industria del cuero. Río de Janeiro, Brasil.  
*. XVII Latin American Congress of the Chemists and Technicians of the Leather Industry. Rio de Janeiro, Brazil.*

Página .....51

### Evocando los comienzos *Evoking the beginnings*

. Una determinación simple de la cantidad de líquido en fulones de curtición.  
*. A simple determination of the amount of liquid in tanning drums.*

Página .....59

### Interés General *General interest*

. El cuero en la web: ABQTIC.  
*. Leather on the web: ABQTIC.*

Página .....62

. Panorama Estadístico del Sector Curtidor.  
*. Statistical Overview of the Tanning Sector.*

Página .....64

### Empresas *Enterprises*

. Zschimmer & Schwarz. Se renueva la dirección de una empresa centenaria.  
*. Zschimmer & Schwarz. Changes in the managing board of a centenarian company.*

Página .....68

. Mundo del Cuero  
*. Leather World*

Página .....70

### Publicaciones recibidas *Publications received*

Página .....76

### Libros y revistas *Books and magazines*

Página .....79

### Ficha técnica *Technical file*

. Ensayos sobre productos manufacturados con cueros. Parte XIV. Confort en calzados.  
*. Tests on products manufactured using leather. Part XIV. Comfort in footwear.*

Página .....81

